

BIBLIOGRAPHY

This bibliography is limited to the sources and studies mentioned in the contributions, or which in our opinion are of direct relevance to the topics treated in this volume.

- Aalto, Pennti. *A Catalogue of the Hedin Collection of Mongolian Literature (Statens Etnografiska Museum)*. Stockholm: Statens Etnografiska Museum, 1953. (Reprinted from *Reports from the Scientific Expedition to the North-Western Provinces of China under the Leadership of Dr. Sven Hedin, The Sino-Swedish Expedition*, Publication 38, pp. 69–108).
- al-Attas, Naguib Syed. *The Origin of the Malay Sha'ir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1968.
- Albrecht, J.M.E. “L’instruction primaire chez les Chinois dans l’île de Java”, translated from the Dutch and annotated by A. Marre. *Annales de l’Extrême-Orient* (Paris) 4 (1881): 225–40.
- Asô Isoji 麻生磯次. *Edo bungaku to shina bungaku 江戸文學と支那文學* (Literature in the Edo Period and Chinese Literature). Tôkyô: Sanseidô, 1946.
- Au Chieng. *Catalogue du fonds khmer*. Paris: Bibliothèque Nationale, Département des Manuscrits, 1953.
- Aying 阿英 (real name Qian Xingcun 錢杏邨). Foreword, in *Love under the Willows — Liang Shan-po and Chu Ying-tai —* (A Szechuan Opera, Translated by Yang Hsien-yi and Gladys Yang). Peking: Foreign Languages Press, 1956.
- . *Wanqing xiqu xiaoshuo mulu 晚清戲曲小說目錄*. Shanghai: Gudian wenxue chubanshe, 1st ed., 1957.
- . *Xiaoshuo santan 小說三談*. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1958.
- Balinese Drama: A General Survey of Present Day Drama in its Various Forms with Special Reference to an Analysis of Drama Gong*. Salatiga: English Department, FKSS-IKIP Kristen Satya Wacana, 1971.
- Banzarov, Dorži. “Katalog knigam i rukopisjam na Mandžurskom jazyke, nachodjaščimsja v Aziatskom Muzee Imp. Akademii Nauk”. *Bulletin de*

- la Classe historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersbourg* V, no. 5 (1848): 83–84; also in *Sobranie sočinenij*, pp. 112–24. Moscow: 1955.
- Baqi tongzhi* 八旗通誌, commissioned in 1727, printed in 1739. Reprint, Taipei: 1968.
- Bawden Charles R. “Injanasi’s Novel *Nigen dabqur asar*”. In Wolfgang Bauer, ed. *Studia Sino-Mongolica. Festschrift für Herbert Franke*, pp. 197–221. Wiesbaden: Münchener Ostasiatische Studien, Bd. 25, 1979.
- . “The first Systematic Translation of *Hung lou meng*: Qasbuu’s Commented Mongolian Version”. *Zentral-Asiatische Studien* (Bonn University) 15 (1981): 241–305.
- Bese, L. “On the Mongolian and Manchu Collections in the Library of the Hungarian Academy of Sciences”. In *Jubilee Volume of the Oriental Collection 1951–1976*, pp. 43–60. Budapest, 1978.
- Bibliotheca Lindesiana. Catalogue of Chinese Books and Manuscripts*, preface by J. P. Edmond. Manchester: privately published, 1895.
- Bitard, Pierre. “La littérature cambodgienne moderne”. *France-Asie* (Paris) XII, no. 114–15 (Nov–Dec 1955): 467–79.
- Blader, Susan. “A Critical Study of the San-hsia wu-yi and its relationship to the Lung-t’u kung-an ch’ang-pen”. Ph.D. thesis, Philadelphia University of Pennsylvania, 1977.
- Bouchez, D. “Le roman coréen *Nam-jöng ki* et l’affaire de la reine Min”. *Journal Asiatique* (Paris) CCLIV, no. 3–4 (1976): 405–51.
- . “La langue d’origine du roman coréen, ‘Rêve de neuf nuages’”. *Bulletin de l’Ecole française d’Extrême-Orient* (Paris) 82 (1995): 111–41.
- Bouchez, D. and Cho Dong-il. *Histoire de la littérature coréenne, Des origines à 1919*. Paris: Fayard, 2002.
- Bouchez, Daniel, Robert C. Provine and R. Whitefield, eds. *Twenty Papers on Korean Studies offered to Prof. W.E. Skillend*, Foreword by D. Bouchez, Collège de France. Paris: Cahiers d’études coréennes, 5, 1989.
- Boudet, P. and R. Bourgeois. *Bibliographie de l’Indochine Française* (Hanoi: Imprimerie Nationale) 3–4, no. 1 (1932–43); 4, no. 2, published in 1967 by Mme Boudet, Paris, Adrien Maisonneuve.
- Bouillevaux, Charles Emile (Abbé). *Voyage dans l’Indo-Chine, 1848–1856*. Paris: Palmé, 1858.
- Brandes, J. “Lo Tong, Een Javaansche Reflex van een Chineeschen Ridderroman”. *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land, en Volkenkunde* (Batavia) XLV (1902): 263–71.
- Brandon, James R. *Theatre in Southeast Asia*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1967.
- Brocheux, P. “Vietnamiens et Minoritiés en Cochinchine pendant la période coloniale”. *Modern Asian Studies* (Cambridge) 6, no. 4 (1972): 443–67.
- Buckingham, Edward. “The Memetic Evolution of Indonesian Arts Fiction: Two

- Case Studies". *Asian Culture / Yazhou wenhua* 亞洲文化 (Singapore) 34 (June 2010): 1–23.
- Budiaman et al. *Folklor Betawi*. Jakarta: Pustaka Jaya, 1979.
- Bükkü ulus-un mongghol qaghucin nom-un gharčagh / *Quanguo Mengwen gujiu tushu ziliao lianhe mulu* 全國蒙文古舊圖書資料聯合目錄. Hohhot (Kökeqota): 1979. 15 + 448 + 56 p. (About this catalogue, see: Walther Heissig, "Ein neues Verzeichnis mongolischer Handschriften in China". *Ural-Altäische Jahrbücher*, N.F. 2, (1982): 201–23, esp. pp. 220–22).
- Catalogue de la bibliothèque chinoise de feu M. le Marquis, d'Hervey de Saint-Denys*. Paris: Ernest Leroux, 1894.
- Catalogue des livres chinois qui se trouvent dans la bibliothèque de l'Université de Leide, Hommage aux membres de la section de l'Asie Centrale et de l'Extrême-Orient du Sixième congrès des orientalistes*. Leiden: E.-J. Brill, 1883.
- Catalogue des livres imprimés et manuscrits composant la bibliothèque de Feu M. J.-P. Abel Rémusat*. Paris: Librairie de Merlin, 1833.
- Cerensodnom, D., s. Tserensodnom, D.
- Chambert Loir, Henri, ed. *Sadur. Terjemahan di Indonesia*. Jakarta: KPG (Kepustakaan Populer Gramedia), 2009.
- Chan Hing Ho 陳慶浩, Cheng A-tsai 鄭阿財 and Trãn Nghĩa 陳義, eds. *Yuenan hanwen xiaoshuo congkan* 越南漢文小說叢刊 / *Collection Romans and Contes du Vietnam écrits en Han* (sic). Paris: Ecole française d'Extrême-Orient; Taipei: Xuesheng shuju, 1992, 7 v.
- Chandler, David Porter. "Cambodia before the French: Politics in a Tributary Kingdom, 1794-1848". Ph.D. thesis, University of Michigan, 1973, University Microfilm 74–15.
- Chen Kangqi 陳康祺. *Yanxia xiang zuolu* 燕下鄉坐錄 (Qing period); preface of 1881. Ed. Biji xiaoshuo daguan, Ser. 4.
- Chen Mong Hock. *The Early Chinese Newspapers of Singapore 1881–1912*. Singapore: University of Malaya Press, 1967.
- Ch'en Shou-yi. *Chinese Literature, a Historical Introduction*. New York: Ronald Press, 1961.
- Chen Yiyuan 陳益源. "Yuenan hanwen xiaoshuo 'Truyên Kỳ Mạn Lục' de yuanyuan yu yingxiang 越南漢文小說《傳奇漫錄》的淵源與影響", *Yuwai hanwen xiaoshuo lunjiu*, 域外漢文小說論究. Taipei: Taiwan xuesheng shuju, 1989.
- . "MingQing xiaoshuo zai yuenan de liuchuan yu yingxiang 明清小說在越南的流傳與影響", in Chen Yiyuan 陳益源, *ZhongYue hanwen xiaoshuo yanjiu* 中越漢文小說研究, pp. 1–15. Xianggang: Dongya wenhua chubanshe, 2007.
- . *Yuenan hanji wenxian shulun* 越南漢籍文獻述論. Beijing: Zhonghua shuju, 2011.
- . "Yuenan hanwen xiaoshuo zai taiwan de chuban yu yanjiu 越南漢文小

- 說在台灣的出版與研究”. Accessed 25 March 2012 <<http://www.douban.com/group/topic/16031424/>>.
- Cheng Jihua 程季華. *Zhongguo dianying fazhan shi* 中國電影發展史. Beijing: Zhongguo dianying chubanshe, 1962, 2 v.
- Chia Cheng Sit. “The Language of the Babas”. *Straits Chinese Magazine* (Singapore) III, no. 9 (March 1899): 11–15.
- Chia, Felix. *Ala Sayang! A Social History of Babas and Nyonyas*. Singapore: Eastern Universities Press, 1983.
- Chûgoku koten bungaku taikei* 中國古典文學大系. Tôkyô: Heibonsha, 1967–75, 60 v.
- Clunas, A. Craig. “The Preface to *Nigen Dabqur Asar* and their Chinese antecedents”. *Zentral-Asiatische Studien* (Bonn University) 14, no. 1 (1980): 139–94.
- Comte, Maurice. “Rapports de classes et relations interethniques dans le Cambodge précolonial”. *Asie du Sud-est et monde insulindien (ASEMI)* (Paris) VII, no. 1 (1976): 59–90.
- Cordier, H. *Bibliotheca Sinica, Dictionnaire Bibliographique des ouvrages relatifs à l'Empire Chinois*. Paris: Maisson Maisonneuve, 1904–08, 4 v.; Suppl., 1922–24.
- Courant, M. *Catalogue des livres chinois, coréens, japonais etc.* Paris: E. Leroux, 1900, 1 v.
- Culler, Jonathan. *Structuralist Poetics*. London/Henley: Routledge and K. Paul, 1975.
- (*Da Qing*) *Gaozong chun (Qianlong) huangdi shilu* 大清高宗純(乾隆)皇帝寶錄. Reprint, Taibei, 1964.
- (*Da Qing*) *Taizu gaohuangdi shilu* 大清太祖高皇帝寶錄. Reprint, Taibei, 1964.
- Dai Bufan 戴不凡. *Xiaoshuo jianwen lu* 小說見聞錄. Hangzhou: Zhejiang renmin chubanshe, 1980.
- Dairen Toshokan wakan tosho bunrui mokuroku* 大連圖書館和漢圖書分類目錄, part 8: *Manshu, Môko*, Dairen, 1934.
- Damdinsüren, Ts. *Mongghol uran jokiya-un degeji jaghun bilig orusibai* (Ulan-Bator, Corpus Scriptorum Mongolorum) XIV (1959): 486–519 (in classical Mongolian).
- Damdinsürüng, Ce., see Damdinsüren, Ts.
- Đào Trinh Nhất. *Đông Kinh Nghĩ Thục*. Hà Nội: Nhà xuất bản Mai Lĩnh, 1937.
- Darnawi, Soesatyo. *Pengantar Puisi Djawa*. Djakarta: Balai Pustaka, 1964.
- Dars, Jacques. *En mouchant la chandelle, Nouvelles chinoises des Ming*. Paris: Gallimard, Collection L'Imaginaire, 1986.
- Davis, Francis. *On the Poetry of the Chinese*. Macao: East India Company's Press, 1834.

- Demiéville, Paul. "Au bord de l'eau". *T'oung Pao* (Leiden) 44 (1956): 242–65.
- Dilokmanich, Malinee. "A Study of *Samkok*: The First Thai Translation of a Chinese Novel". *Journal of the Siam Society* (Bangkok) 73 (1985): 77–112.
- Dudbridge, Glen. "The Hundred-Chapter *Xiyou ji* and its Early Versions". *Asia Major* (London) XIV, no. 2 (1969): 141–91.
- . *The Hsiyu Chi, A Study of Antecedents to the Sixteenth-Century Chinese Novel*. Cambridge: Cambridge University Press, 1970.
- Durand, Maurice. "Recueil des puissances invisibles du pays de Viet' par Lý Tế Xuyên". *Dân Việt-Nam, Le Peuple Vietnamien* (Hanoi) 3 (August 1949): 3–19.
- . *Imagerie populaire vietnamienne*. Paris: Publ. de l'École française d'Extrême-Orient, 1960.
- . *Introduction à la littérature vietnamienne*, edited by Nguyễn Trần Huân. Paris: G.-P. Maisonneuve et Larose, Unesco, 1969.
- . *An Introduction to Vietnamese Literature*, translated from the French by D.M. Hawke. New York: Columbia University Press, 1985.
- . *L'Univers des "Truyện nôm"*, manuscrit établi par Đinh Gia Khánh, Nguyễn Văn Nguyên, Philippe Papin. Hà nội: Văn hoá, Viện Văn Đông bắc cổ Pháp, 1998.
- . *Imagerie populaire vietnamienne*, nouvelle édition établie par Philippe Papin. Paris: Publ. de l'École française d'Extrême-Orient, 2011.
- , ed. *Mélanges sur Nguyễn Du réunis à l'occasion du bi-centenaire de sa naissance (1765)*. Paris: Publications de l'École française d'Extrême-Orient, 1966.
- Durrant, Stephan W. "A Note on the Translation of Chinese Historical Romances into Manchu and Mongolian". *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)* (Madison) 1, no. 2 (1979): 273–74.
- . "Sino-Manchu Translations at the Mukden Court". *Journal of the American Oriental Society* (New Haven) 99 (1979): 653–61.
- Duverdier, Gérard. "La transmission de l'imprimerie en Thaïlande: du catéchisme de 1796 aux impressions bouddhiques sur feuilles de latanier". *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* (Paris) 68 (1980): 209–60.
- Duyvendak, J.J.L. *Holland's Contribution to Chinese Studies* London: The China Society, 1950.
- Eberhard, Wolfram. *Folktales of China*. Chicago and London: University of Chicago Press, 1965.
- . "Topics and Moral Values in Chinese Temple Decorations". *Journal of the American Oriental Society* (New Haven) 87, no. 1 (Jan–March 1967): 22–32.
- . *Guilt and Sin in Traditional China*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1967.
- Ebert, Jorinde, Barbara M. Kaulbach and Martin Kraatz, eds. *Religiose Malerei*

- aus Taiwan. *Ausstellung der Religionskundlichen Sammlung der Philipps-Universität Marburg, 12.10-23.11. 1980*. Marburg: Universitätsmuseum für Kunst und Kulturgeschichte, 1980.
- Edwards, E.D. *Chinese Prose Literature of the T'ang Period A.D. 618-906*. London: A. Probsthain, 1937-38, 2 v.
- Farjon, I. *Madura and the Surrounding Islands*, K.I.T.L.V. Bibliographical Series 9. The Hague: Martinus Nijhoff, 1980.
- Forest, Alain. "Le Cambodge, la Chine et les Chinois". *Critique* (Paris) 364 (Nov 1976): 1192-205.
- . "Les Cambodgiens et les Chinois". In *Le Cambodge et la colonisation française: Histoire d'une colonisation sans heurt (1897-1920)*, ch. 17, pp. 463-84. Paris: L'Harmattan, 1980.
- Franke, Herbert. "Eine Novellensammlung der frühen Ming-zeit. *Das Chienteng hsün-hua* des Ch'ü Yu". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (Wiessbaden) 108 (1958): 338-82.
- . "Chinese Historiography under Mongol Rule: the Role of History in Acculturation". *Mongolian Studies. The Journal of the Mongolia Society* (Bloomington) 1 (1974): 15-26.
- Fu Xihua 傅惜華. *Quyí luncong* 曲藝論叢. Shanghai: Shanghai wenyi lianhe chubanshe, 1953.
- . *Beijing chuantong quyí zonglu* 北京傳統曲藝總錄. Beijing: Zhonghua shuju, 1962.
- Fuchs, Walter. "Neues Material zur mandjurischen Literatur aus Pekinger Bibliotheken". *Asia Major* (Leipzig) 7 (1932): 469-82.
- . *Beiträge zur Mandjurischen Bibliographie und Literatur*. Tôkyô: 1936.
- . "Neue Beiträge zur mandjurischen Bibliographie und Literatur". *Monumenta Serica* (Sankt Augustin) 7 (1942): 1-37.
- . "Analecta zur mongolischen Übersetzungsliteratur der Yüan Zeit". *Monumenta Serica* 9 (1946): 34-64.
- . "Chinesische und mandjurische Handschriften und seltene Drucke". In *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland*, Band 12, 1. Wiesbaden: Steiner, Franz Verlag, 1966.
- . "Die mandjurische Literatur". In *Handbuch der Orientalistik* 1, Abt., 5. Bd. 3. Abschnitt: Tungusologie; Leiden: E.J. Brill, 1968.
- . "Die mandjurische Druckausgabe des Hsin-ching (Hrdayasûtra)". *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes* (Wiesbaden) XXXIX, no. 3 (1970).
- . "Miszellen zu mandjurisch-chinesischen Drucken". *Zentralasiatische Studien* (Bonn University) 5 (1971): 121-26.
- Fuji Akio 富士昭雄. "Otogibôko to Inuhariko 伽婢子と狗張子". *Kokugo to koku bungaku* 國語と國文學 (Tokyô) 48, no. 10 (1971).

- Gabelentz, Hans Albert, von der. "Chinesische Justiz. Nach einer Schilderung aus dem Roman *Gin-ping-meï*". *Globus, illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde* (Hildburghausen) 5 (1864): 348–450.
- Gabelentz, Hans Conon, von der. "*Jin Ping Mei*, Chinesischer Roman, erstmalig vollständig ins Deutsche übersetzt. Herausgegeben und bearbeitet von Martin Gimm". In *Staatsbibliothek zu Berlin, Neuerwerbungen der Ostasienabteilung. Sonderhefte*, 2005–?.
- Gabelentz, Hans Georg Conon, von der. "Mandschu-Bücher". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (Wiesbaden) 16 (1862): 538–48.
- . "Bilder aus dem chinesischen Leben, nach dem Roman *King-Ping-meï*". *Globus, illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde* (Hildburghausen) 3 (1863): 143–46.
- . "*Kin-p'ing-meï*. Les aventures galantes d'un épicier [i.e. ch.13]. Roman réaliste, traduit pour la première fois du Mandchou". *Revue orientale et américaine* (Paris) N. S. III, no. 11 (1879): 169–97.
- Giles, H.A. *A Catalogue of the Wade collection of Chinese and Manchu Books in the Library of the University of Cambridge*. Cambridge: Cambridge University Press, 1898.
- Gimm, Martin. *Das Yüeh-fu tsa-lu des Tuan An-chien: Studien zur Geschichte von Musik, Schauspiel und Tanz in der T'ang-Dynastie*, Asiatische Forschungen, Bd. 19. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1966.
- . "Zu den mandjurischen Sammlungen der Sowjetunion I". *T'oung Pao* (Leiden) LIV (1968): 288–309.
- . "Die mandjurische Sammlung der Universitätsbibliothek Oslo". *Acta Orientalia* (Ediderunt Societates Orientales Batava, Danica, Norvegica, Svecica) 31 (1968): 119–25.
- . "Zur Mandjuristik in der Volksrepublik China". *T'oung Pao* (Leiden) 67 (1981): 269–87.
- . "Verlorene mandjurische Übersetzungen chinesischer Romane". In Klaus Sagaster and Michael Weiers, eds. *Documenta Barbarorum: Festschrift für Walther Heissig zum 70. Geburtstag*, pp. 127–42. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag, 1984.
- . "Literatur der Manjuren". In Günther Debon, ed. *Neues Handbuch der Literaturwissenschaft*, Bd. 23, p. 193ff. Wiesbaden: Aula-Verlag, 1984.
- . "Manchu Translations of Chinese Novels and Short Stories: An Attempt at an Inventory". *Asia Major* (New Jersey, 3rd series) 1, no. 2 (1988): 77–114. (Revised edition of the article contained in this volume).
- . *Hans Conon von der Gabelentz und die Übersetzung des chinesischen Romans Jin Ping Mei* (Sinologica Coloniensia, 24). Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2005.
- Girardet, Nikolaus. *Descriptive Catalogue of the Javanese Manuscripts and Printed*

- Books in the Main Libraries of Surakarta and Yogyakarta*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1983.
- Gong Zhibing 宮哲兵. "Guanyu yi zhong teshu wenzi de diaocha baogao 關於一種特殊文字的調查報告". *Zhongguo minzu xueyuan xuebao* 中國民族學院學報 (Beijing) 3 (1983): 122–28.
- Goodrich, L. Carrington. *The Literary Inquisition of Ch'ien-lung*, 2nd ed. New York: Waverly Press, Inc., 1968.
- Goodrich, L. Carrington and Fang Chaoying, eds. *Dictionary of Ming Biography 1368–1644*. 2 vols. New York: Columbia University Press, 1976.
- Grebensčikov, A.V. "Kratkij očerk obrazcov man'čžurskoj literatury". *Izvestija vostočnogo instituta* (Vladivostok) 32, no. 2 (1909).
———. *Materialy dlja man'ščžurskoj chrestomatii*. Vladivostok, 1913.
- Groslier, George. *Recherches sur les Cambodgiens*. Paris: Challamel, 1921.
- Grube, Wilhelm. "Zur Pekinger Volkskunde". *Veröffentlichungen aus dem königlichen Museum für Völkerkunde* (Berlin) 7, no. 1–4 (1901): 1–160.
———. *Geschichte der chinesischen Literatur*, 2nd ed. Leipzig: C. F. Amelang, 1909.
- Gu Yi 谷衣 (pen name of Liao Jianyu 廖建裕). "Zhanhou wuxia xiaoshuo zai yinni 戰後武俠小說在印尼". *Wenxue bannian kan* 文學半年刊 (Singapore) 10 (1982): 11–15.
- Gugong dianben shuku xiancun mu* 故宮殿本書庫現存, fasc. 3. Beijing: Gugong bowuyuan tushu yinhang, 1933.
- Guo Jicheng 郭基成 et al. "Xibo zu de wenyi huodong" 錫伯族的文藝活動. In *Shaoshu minzu wenyi lunji* 少數民族文藝論集. Beijing, 1951.
- Guo Wei 過偉. "Meng Jiangnü chuanshuo zai zhuang, dong, maonan, molao zu zhong de liuchuan he bianyi 孟姜女傳說在壯, 侗, 毛難, 仡佬族中的流傳和變異". *Minzu wenxue yanjiu* 民族文學研究 (Beijing) *chuankan hao*, 1983: 108–18.
- Haenisch, Erich. "Der chinesische Roman im mongolischen Schrifttum". *Ural-altäische Jahrbücher* (Göttingen) 30 (1958): 74–92.
———. *Mandschu-Grammatik*. Leipzig: WEB Verlag Enzyklopädie, 1961.
- Hales, Dell R. "Yu Hsiang-tou 余象斗". In L. Carrington Goodrich and Fang Chaoying, eds., *Dictionary of Ming Biography 1368–1644*, v. II, pp. 1612–14. New York: Columbia University Press, 1976.
- Hall, D.G.E. *A History of Southeast Asia*. Revised ed. London: Macmillan, 1964.
- Hamon, Gilbert and Claudine Salmon. "La vie littéraire et artistique des Chinois Peranakan de Makassar (1930-1950)". *Archipel* (Paris) 26 (1983): 143–78.
- Hanan, Patrick D. "The Sources of *Chin-P'ing-Mei*". *Asia Major* (London) 10 (1963): 23–67.
- Hangin, John Gombojab. *Köke Sudur (The Blue Chronicle). A Study of the first Mongolian Historical Novel by Injannasi*. Wiesbaden: Asiatische Forschungen, Bd 38, 1973.

- Han'gul hanmun sosöl chŏnjip* 韓國漢文小說全集, edited by Lin Mingde 林明德 et al., Taibei Shi, Zhongguo wenhua xueyuan 中國文化學院, Kyŏnggi-do Sŏngnam-si 韓國精神文化研究院, Minguo 69 (1980), 9 v.
- Hanguo hanwen xiaoshuo quanji* 韓國漢文小說全集, see *Han'gul hanmun sosöl chŏnjip*.
- Hardjowirogo, Radèn. *Paṭokaning Njekaraken*. Djakarta: Balai Pustaka, 1952.
- Hare, G.T. "The Straits-born Chinese". *Straits Chinese Magazine* (Singapore) I, no. 2 (March 1897).
- [Harlez, Ch. J., de]. "Notes de bibliographie tartare-mandchoue". *Mémoires de la Société des études japonaises (Lotus)* (Paris) V–VI (1886–87).
- Ha-si-bao 哈斯寶 (Qasbuu). *Xinyi Honglou meng huipi* 新譯紅樓夢回批, translated into Chinese by Yi-lin-zhen 亦鄰真. Hohhot: 1979.
- Hatakénaka Toshio [富中敏郎]. "On Kim-Vân-Kiêu — China, Viet Nam, Japan". *Tamkang Review* 淡江評論 (Tamsui) II, no. 2 — III, no. 1 (Oct 1971–April 1972): 89–100.
- Hatley, Barbara. "Ludruk and Ketoprak: Popular Theatre and Society in Java". *RIMA. Review of Indonesian and Malayan Affairs* (Sydney) 17, no. 1 (January–June 1973): 8–56.
- . "Traditional Theatre in Contemporary Indonesia: Ketoprak under the New Order", Paper presented at the Third Conference of the Asian Studies Association of Australia, Griffith University, Brisbane, 1980.
- . "Babads on Stage; Javanese History and Contemporary Popular Theatre". *Indonesia Circle* (SOAS, London) 26 (1981): 33–43.
- Heissig, Walther. *Mongolische Handschriften. Blockdrucke. Landkarten. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland*, Bd 1. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1961.
- . *Geschichte der Mongolischen Literatur*, 2 v. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972. (See especially 1, ch. 7, pp. 265–345, "Die Entwicklung zum mongolischen Prosaroman"; 2, ch. 16, pp. 793–815, "Ritter-und Abenteuerromane: die 'Tabun juwan', 1875–1908"; ch. 18, pp. 835–95, "Neue Spielmannsdichtung", or the English translation of this chapter: "New Mongolian Minstrel Poems", *Orientalia Romana. Essays and Lectures* (Roma) 4 (1972): 3–70.
- Heissig, Walther, assisted by Charles Bawden. *Catalogue of Mongol Books, Manuscripts and Xylographs*. Copenhagen: The Royal Library, 1971.
- Hôjô Hideo 北條秀雄. *Shinshû Asai Ryô* 新修淺井了意. Tôkyô: Kasama shoin, 1974.
- Hooykaas, C. *The Lay of Jaya Prama: The Balinese Uriah*. London: Luzac, 1958.
- Hori Isao 堀勇雄. *Hayashi Razan* 林羅山. Tôkyô: Yoshikawa Kôbunkan, 1964.
- Hsia, C.T. *The Classical Chinese Novel*. New York and London: Columbia University Press, 1968.

- . “The Military Romance — A Genre of Chinese Fiction”. In C. Birch, ed., *Studies in Chinese Literary Genres*, pp. 339–90. Los Angeles: University of California Press, 1974.
- . “Hsü Chen-ya’s Yü-li hun: An Essay in Literary History and Criticism”. *Renditions, A Chinese-English Translation Magazine* (Hong Kong) 17 and 18 (Spring and Autumn 1982): 199–240.
- Huang Haibing 黃海冰 (Zhuangzu 壯族). “Lun ‘Liang Zhu’ gushi zai zhuangzu, yaozu diqu liuchuan bianyi 論“梁祝”故事在壯族瑤族地區流傳變異”. *Xueshu luntan* 學術論壇 (Nanning) 3 (1982): 93–96.
- Huang Runhua 黃潤華. “Manwen fanyi xiaoshuo shulie 滿文翻譯小說述略”. *Wenxian* 文獻 (Beijing) 16 (1983): 6–23.
- Huang Runhua 黃潤華 and Wang Xiaohong 王小虹 *yiji* 譯輯. “Manwen yiben ‘Tangren xiaoshuo’, ‘Liaozhai zhiyi’ deng xuyan ji yiyin ‘Sanguo yanyi’ yuzhi 滿文譯本‘唐人小說’,《聊齋志異》等序言及譯印《三國演義》論旨”. *Wenxian* 文獻 (Beijing) 16 (1983): 1–5.
- Huang Yuji 黃虞稷 et al., eds. *Jin yiwen zhi* 金藝文誌. In *Liao Jin Yuan yiwen zhi* 遼金元藝文誌. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1958.
- Hülle, K. “Neuerwerbungen chinesischer und manjurischer Bücher in den Jahren 1921–1930”. *Mitteilungen aus der Preuss. Staatsbibliothek*. Leipzig: X, 1931.
- Hummel, A.W., ed. *Eminent Chinese of the Ch’ing Period*, 2 v. Washington: United States Government Printing Office, 1943–44.
- Idema, W.L. *Chinese Vernacular Fiction*. Leiden: E.J. Brill, 1974.
- . “Dutch Sinology and the Study of Chinese Traditional Vernacular Fiction”. In *Zhongguo gudian xiaoshuo yanjiu zhuanji* 中國古典小說研究專集, Jingyi wenli xueyuan 靜宜文理學院, *Zhongguo gudian xiaoshuo yanjiu zhongxin bian* 中國古典小說研究中心編, pp. 25–40. Taizhongshi: Lianjing chuban shiye gongsi, 1981.
- Ishizaki Matazô 石崎又造. *Kinsei Nihon ni okeru Shina zokugo bungaku shi* 近世日本に於ける支那俗語文學史. “Chinese Popular Literature in Modern Japan”. Tôkyô: Kôbundô, 1940.
- Iskandar, Teuku. “Some manuscripts formerly belonging to Jakarta lending libraries”. *Papers on Indonesian Languages and Literatures*, edited by Nigel Phillips and Khaidir Anwar. Indonesian Etymological Project and Association Archipel, Cahier d’Archipel 13, pp. 145–52. London, Paris: 1981.
- Isobe Yûko 磯部子佑. “Guanyu zhongguo caizi jieren xiaoshuo zai dongya chuanbo de techeng — yi ‘Erdu mei’ ‘Haoqiu zhuan’ wei zhuyao kaocha duixiang 關於中國才子佳人小說在東亞傳播的特徵—以《二度梅》、《好逑傳》考察對象”. *Shanghai shifan daxue xuebao* 上海師範大學學報 34, no. 1 (2005): 1, 45–50.
- Ivanovskij, A.O. *Očerk istorii Man’čžurskoj literatury*. St. Petersburg, 1887–88.
- . *Katalog knig na kitajskom, man’czurskom i mongol’skom jazыkach*,

- nachodjaščichsja v Biblioteke Vostočno-sibirskago otdela imp. Russkago geografičeskago obščestva*. Irkutsk: 1890.
- . *Man'čžurskaja chrestomatija*. St Petersburg: 1893–95, v. 1–2.
- Iwahashi Koyata 上田 秋成. *Ueda Akinari* 上田秋成. Tōkyō: Yūseido, 1975.
- Jadamba or Jaundungba, see Žaadamba.
- Jaeger, Fr. “Zur Geschichte eines chinesischen Romans”. *Ostasiatische Rundschau* (Berlin) 14, no. 24 (1933): 537–39.
- Jeon Kyu Tae. “The Influences of Chinese Literature on Korean Literature”. *Tamkang Review* 淡江評論 (Tamsui) II, no. 2 – III, no. 1 (Oct 1971–April 1972): 101–15.
- Jin Naizhong [Kim Manjung] 金乃重. *Jiuyun meng* 九雲夢. Wei Xusheng jiaozhu 韦旭昇校注. Taiyuan: Beiyue wenyi chubanshe, 1986.
- Jin yiwen zhi* 金藝文誌. In Huang Yuji 黃虞稷 et al., eds., *Liao Jin Yuan yiwen zhi* 遼金元藝文誌. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1958.
- Jones, Russel. *Hikayat Sultan Ibrahim ibn Adham*. Los Angeles: University of California Press, 1984.
- Julien, Stanislas. “Traductions mandchoues d'ouvrages chinois”. *Mémoires de la société Sinico-Japonaise (Le Lotus)* (Paris) VIII (1899): 5–19.
- Jumsai, Sumet. *The Phra Palace with Notes on its History and Architecture*. Bangkok, published for private circulation by Mai Ting and Sumet Jumsai, c. 1975.
- Kam Seng Kioe. “Asal Usulnja Sembahjang Kepada Orang Mati”. In *Sam Po*, pp. 163–225. Semarang: Toko Buku Liong, 1954.
- Kanda, M. “Present State of Preservation of Manchu Literature”. *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* (Tōkyō) 26 (1968): 63–95.
- Kaonn, Vandy. *Reflexion sur la littérature khmère*. Phnom Penh: Institut de Sociologie, 1981.
- Kara, Györgi. *Chants d'un barde mongol*. Budapest, Akadémiai Kiadó (Bibliotheca Orientalis Hungarica) XII (1970) (especially pp. 139–42, 190–93, 210).
- Karashima Takeshi 辛島驍. “Mantetsu Dairen toshokan Otani hon shosetsu gikyoku mokuroku 滿鐵大連圖書館大谷本小説戲曲目錄”. *Shibun* 斯文 9 (1927): 170–75 (48–53), 239–45 (45–51), 359–64 (43–48).
- Karim, H. Abdul (Oey Tjeng Hien). *Mengabadi Agama, Nusa dan Bangsa, Sahabat Karib Bung Karno*. Jakarta: Gunung Agung, 1982.
- Katalog knigam, rukopisjam i kartam, na kitajskom, man'čžurskom, mongol'skom, tibetskom i sanskritskom jazykach, nachodjaščimsja v Biblioteke Aziatskago departamenta*. St. Petersburg: 1843–44, 2.
- Kheng, Ing. *Bons conseils aux Sino-Cambodgiens*. Phnom Penh: Institut Bouddhique, 1935.
- Khing Hoc Dy and Jacqueline Khing. “Les recommandations de Kram Ngoy”. *Mon-Khmer Studies* (Paris) VII (1978): 141–81.

- Kho Ping Hoo Asmaraman S. Daftar Susunan Karangan Dari 1959 Sampai 1981*. Surakarta: 1981.
- Khuon Sokhampu (with the collaboration of his students). *Liste des romans cambodgiens parus de 1900 à 1972*. Phnom Penh: 1974.
- Kiliaan, H.N. *Madoereesch-Nederlandsch Woordenboek*, 2 v. Leiden: E.J. Brill, 1904–1905.
- Kim Donguk 金東旭. *History of Korean Literature*. Tôkyô: Centre for East Asian Cultural Studies, 1980.
- Kim Dong-uk and W.E. Skillend, eds. *Yŏng-in ko sosŏl p'an'gak pon ch'ŏn'jip* (Complete collection in fac-simile of the old block-printed Korean novels), 5 v. Seoul: 1973–1975.
- Kim Hyŏn-yong 金鉉龍. *Han-Chung sosŏl sohwa pigyo yŏn'gu: T'aep'yong kwanggi ui yonghyang ul chungsim uro* (A Comparative Study of Chinese and Korean Stories and Novels: Especially of the Influence of the *Taiping guangji*). Seoul, 1976.
- Kim Pusik 金富軾. *Samguk sagi* 三國史記 (History of the Three Kingdoms), Pyongyang: Kwahagweon ch'ulp'ansa, 1958.
- Kim T'aejun 金台俊. *Chosŏn sosŏl sa* 朝鮮小說史記 (History of the Korean Novel). Seoul: Chusikhwesa taedong ch'ulp'ansa, 1939. (The first ed. dated 1933 was a collection of articles previously published in Seoul in the daily *Tong-a ilbo*, from November 1930 to February 1931).
- Kim Tong-uk, see Kim Dong-uk.
- Klaproth, J., *Verzeichnis der Chinesischen und Mandshuischen Bücher und Handschriften in der Bibliothek der Kaiserlichen Academie der Wissenschaften*. Unpublished manuscript, 1810.
- . “Ueber die Sprache und Schrift der Uiguren”. *Fundgruben des Orients* (Vienna) II (1811).
- . *Verzeichniss der Chinesischen und Mandshuischen Bücher und Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*. Paris: Imprimerie Royale, 1822.
- [———]. *Catalogue des livres imprimés, des manuscrits et des ouvrages chinois, tartares, japonais etc. composant la bibliothèque de feu M. Klaproth*, preface by C. Landresse, 2d part. Paris: T. Merlin, libraire, 1839.
- Knosp, Gaston. “Le théâtre en Indochine”. *Anthropos* (Sankt Augustin) III, no. 2 (1908): 280–93.
- Kobayashi Yoshihiro 小林祥浩. “‘Hakkenden no hakuwa o megutte 《八犬伝》の白話をめぐって” (On the Colloquial Chinese of Hakkenden). *Nihon Chûgoku gakkaihô* 日本中國學會報 (Kyôto) 30 (1978).
- Kondô Moku 近藤空. *Nihon kinsei Shina zoku bungaku shôshi* 日本近世支那俗文學小史 (Brief History of Chinese Popular Literature in Modern Japan). Tôkyô: Tôa kinkyûjo, 1939.
- Kow Mei Kao, “The Transmission of *Liaozhai Zhiyi* in the Malay World”, *Kekal Abadi* (Kuala Lumpur) 7 (2) June 1988: 9–12.

- 辜美高. “‘Liaozhai zhiyi’ gushi de huayi qiaosheng malaiwen yiwen 《聊齋志異》故事的華裔僑生馬來文譯文”. In Kow Mei Kao 辜美高, *MingQing xiaoshuo yanjiu jicong* 明清小說研究集叢, pp. 63–69. Shanghai: Hanyu dacidian chubanshe, 1997.
- . “Yin-du-ni-xi-ya ‘Liaozhai zhiyi’ de yijie 印度尼西亞《聊齋志異》的譯介”. *Op. cit.*, pp. 70–74.
- . “‘Liaozhai zhiyi’ zai ma-lai shijie de chuanbo 《聊齋志異》在馬來世界的傳播”. *Op. cit.*, pp. 75–79.
- Kratz, E.U. “Running a Lending Library in Palembang in 1886 AD”. *Indonesia Circle* (SOAS, London) 14 (Nov 1977): 3–12.
- Krueger, John R. “The Mongghol bičig-ün qoriya”. In W. Heissig, ed., *Collectanea Mongolica. Festschrift für Professor Dr. Rintchen zum 60. Geburtstag*, Asiatische Forschungen, Bd 17, pp. 109–15. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1966.
- Kubo Tokuji 久保得二. “Sentô shinwa ni kansuru koto domo 剪燈新話に関する事ども” (About *Jian deng xinhua*). *Shinbun* 15, no. 1–4, 6, no. 12 (193–33).
- . “Sentô shisetsu to Tôyô kindai bungakuni oyoboseru eikyô 剪燈新話と東洋近代文學に及ぼせる影響” (*Jian deng xinhua* and its Influence on Modern Oriental Literature). Taipei: *Teikoku daigaku Bunsei gakubu Bungaku kenkyû nempô* 帝國大學文政學部文學研究年報 1 (1934).
- Kudô Takamura 工藤篁. “Maiyurô to konya Takao 売油郎と紺屋高尾” (The Oil Seller and the Dyer Takao). *Chûgoku bungaku geppô* 中國文學月報 / *The Journal of Chinese Literature Monthly* (Kyushu University) 34 (1938).
- Kwee, John B. “Chinese Malay Literature of the Peranakan Chinese in Indonesia 1880–1942”. Unpublished Ph. D. thesis, University of Auckland, 1977.
- Lafont, P.-B. and D. Lombard, eds. *Littératures contemporaines de l’Asie du Sud-Est*. Colloque du XXIX^e Congrès International des Orientalistes. Paris: L’Asiathèque, 1974.
- Landes, Anthony-Charles-Célestin. *Les pruniers refleuris*, poème tonkinois, transcrit par Phàn Duc-Hoa, lettré de la municipalité de Cholon, traduit et accompagné de notes par A.L. Saïgon: Imprimerie du gouvernement, 1884.
- Laufer, Berthold. “Skizze der mongolischen Literatur”. *Keleti Szemle* (Revue Orientale), Budapest, 8 (1907): 105–261. Russian translation by V.A. Kazakeviè (B. Ja. Vladimirtsov edit.), *Očerk mongol’ skoj literatury*. St. Petersburg (Publications of the Oriental Institute of St. Petersburg), no. 20, 1927.
- Leclère, Adhémar. *Histoire du Cambodge depuis le I^{er} siècle de notre ère*. Paris: Geuthner, 1914; Reprinted, New York: AMS Press, 1975.
- Legge, James. *The Rambles of the Emperor Ching Tih in Këang Nan, A Chinese Tale*. Translated by Tkin Shen, student of the Anglo-Chinese college, Malacca with a preface by James Legge, President of the College, 2 v. London: Longman, 1843.

- Lévy, André. *Etudes sur le conte et le roman chinois*. Paris: Publications de l'Ecole française d'Extrême-Orient, 1971.
- Li Chuan Siu. *An Introduction to the Promotion and Development of Malay Literature*. Yogyakarta: Penerbitan Yayasan Kanisius, 1975.
- Li Deqi 李德啓. "Manyi qiaoshi yanyi jieti 滿譯樵史演義解題". *Bulletin of the National Library of Peiping* VII, no. 2 (1933): 111–44.
- Li Deqi (Li Teh-ch'i) and Yu Daoquan (Yu Dawchyan 于道泉). *Union Catalogue of Manchu Books in the National Library of Peiping and the Library of the Palace Museum, Manwen shuji lianhe mulu 滿文書籍聯合目錄*. Peiping: 1933.
- Li Guangtao 李迺濤. "Qing Taizong yu Sanguo yanyi 清太宗與三國演義". *Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica (Taipei)* 12 (1945): 251–72.
- Li Teh-ch'i, see Li Deqi 李德啓.
- Li Tianyi 李田意. "Ribens suojian zhongguo duanpian xiaoshuo lueji 日本所見中國短篇小說略記". *Qinghua xuebao 清華學報*, N.S. (Taipei) 1, no. 2 (1957): 63–83.
- Li Tien-yi. *The History of Chinese Fiction: A Selected Bibliography*, 2nd ed. New Haven: Far Eastern Publications, Yale University, 1970.
- Liang Qichao 梁啓超. *Yin bin shi heji 飲冰室合集*, *zhuanji* 19, Zhonghua shuju, n.d.
- Liang Yiru 梁一孺. "Mengguwen ben 'Xinyi Honglou meng' pingjie" 蒙古文本新譯紅樓夢評介. *Honglou meng xuekan 紅樓夢學刊*, Zhongguo yishu yanjiuyuan 'Hongloumeng' yanjiusuo, 1979, 2, pp. 197–208.
- Liaw Yock Fang. *Sejarah Kesusasteraan Melayu Klasik*. Singapura: Pustaka Nasional, 1975.
- Lie Hiu. *Die Mandschu-Sprachkunde in Korea*. Bloomington: Indiana University Press, 1972.
- Lie Lean Tjoan 李連全. "Asal moelanja agama Hoed di kota Makassar". *Moestika Dharma* (Batavia) I, no. 9 (Dec 1932): 306.
- Liem Thian Joe. "Journalistik Tionghoa Melajoe" II (weekly) *Sin Po* (Batavia) XVII, 840–45 (6 May–10 June 1939), pp. 21–23; 24; 15–19, 24; 21–24; 14–16.
- Lim Ying Chiang 林英強. "Taiguo de wenxue yu yishu tan wei 泰國的文學與藝術探微". *Journal of Southeast Asian Researches* (Singapore) V (1969): 141–44.
- Lin Mingde 林明德 et al. see *Han'gul hanmun sosöl chönjip 韓國漢文小說全集*.
- Link, Perry. *Mandarin Ducks and Butterflies. Popular Fiction in Early Twentieth-Century Chinese Cities*. Los Angeles: University of California Press, 1981.
- Literaturnye svjazy Mongolii* (Literary Ties of Mongolia, in Russian). Moscow: Academy of Sciences of USSR & Academy of Sciences of MPR, 1981.

- Liu Huanran 劉煥然. *Heshu dong yindu gailan* 荷屬東印度概覽. Singapore: Qianghua tushu chubanshe 強華圖書出版社, [1940], not paginated.
- Liu Ts'un-yan 柳存仁. *Chinese Popular Fiction in Two London Libraries*. Hong Kong: Lung Men, 1968.
- Lombard, D. and C. Salmon. "Le poème en malais d'un peranakan sur la visite du roi Chulalongkorn à Batavia en 1871". *Archipel* (Paris) 22 (1981): 133–66.
- . "Islam et Sinité". *Archipel* (Paris) 30 (1985): 73–94.
- Lombard-Salmon, Claudine. "Un Chinois à Java, 1729–1736". *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient* (Paris) 59 (1972): 279–318.
- . "Aux origines de la littérature sino-malaise: Un Sjaïr Publicitaire de 1886". *Archipel* (Paris) 8 (1974): 155–86.
- . "A propos de la première traduction malaise du *Hai-gong xiao-hong-pao quan-zhuan*". In Yves Hervouet, ed., *Etudes d'histoire et de littérature chinoises* offertes au Professeur Jaroslav Průšek, XXIV, pp. 209–25. Paris: Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, 1976.
- . "Writings in Romanized Malay by the Chinese of Malaya — A Preliminary Inquiry". *Kertas2 Pengajian Tionghoa* (Kuala Lumpur) I (Dec 1977): 69–95.
- . "Une morale en images: les peintures murales du Xietian gong de Bandung". *Archipel* (Paris) 11 (1976): 167–76.
- Lombard-Salmon, C. and D. "Les traductions de romans chinois en malais (1880–1930)". In P.-B. Lafont et D. Lombard, eds. *Littératures contemporaines de l'Asie du sud-est*, pp. 183–201. Paris: L'Asiathèque, 1974.
- Love Under the Willows — Liang Shan-po and Chu Ying-tai — A Szechuan Opera*, Tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. Peking: Foreign Languages Press, 1956.
- Lu Gong 路工 (real name 葉德基, ed.). *Liang-Zhu gushi shuochang ji* 梁祝故事說唱集. Shanghai, Minjian wenxue ziliao congshu, v. 1. Shanghai: Shanghai chuban gongsi, 1955.
- Lu Xun 魯迅. *Xiaoshuo jiuwen chao* 小說舊聞鈔, preface 1935, ed. Beijing, 1953.
- Ma Huan. *Ying-yai Sheng-lan*, "The Overall Survey of the Ocean's Shores" [1433], translated and edited by J.V.G. Mills. Cambridge University Press for the Hakluyt Society, 1970.
- Ma, Y.W. "The Chinese Historical Novel: An Outline of Themes and Contexts". *Journal of Asian Studies* XXXIV, no. 2 (Feb 1975): 277–94.
- Ma Youyuan 馬幼垣. "Niujin daxue suocang mingdai jianben 'Shuihu' canye shu hou", 牛津大學所藏明代簡本《水滸》殘葉書後. *Zhonghua wenshi luncong* 中華文史論叢 (Beijing) 4 (1981): 47–66.
- MacKerras, C.P. *The Rise of the Peking Opera 1770–1870*. Oxford: Clarendon Press, 1972.

- Mambun rôôtô* 滿文老檔. *Tongki fuka sindaha hergen i dangse, The Secret Chronicles of the Manchu Dynasty 1607–1637*, translated and annotated by Okamoto Keiji et al., 7 v. Tôkyô, 1955–63.
- Mambun shoseki shû* 滿文書籍集. Tenri, 1955.
- “ManMengwen tushu fenlei mulu 滿蒙文圖書分類目錄”. In *Guoli zhongyang tushuguan Fengtian fenguan dianban tushu fenlei mulu* 國立中央圖書館奉天分館殿版圖書分類目錄. Mukden, 1939.
- Martin, Helmut. *Li Li-weng über das Theater*. Diss. Heidelberg University, 1966.
- Matheson, Virginia. “Questions Arising from A Nineteenth Century Riau Syair”. *RIMA, Review of Indonesian and Malaysian Affairs* (Sydney) (Winter/Summer 1983): 1–61.
- Matsumura Jun 松村潤. “Beikoku jikai toshokan shozô manshûgo bunken mokuroku 米國議會圖書館所藏滿洲語文獻目錄”. *Tôyô gakuhô* 東洋學報. (Tôkyô) 57 (1976): 036–060.
- Matsumura Masaie. “A Refraction of Sayyuki (Hsi You Chi)”. *Tamkang Review* 淡江評論 (Tamsui) II, no. 2 – III, no. 1 (Oct 1971–April 1972): 81–88.
- Medhurst, W.H. *China: Its State and Prospects*. London: John Snow, 1857.
- Mei Jing 梅井. *Riwayat orang-orang Tionghoa yang mashhor di-tanah Melayu* (accompanied with a Chinese text). Singapore: Shanghai shuju, 1961.
- Mengenal Dramatari Arja di Bali*. Proyek Penggalan/Pembinaan Seni Budaya Klasik (Traditional) dan Baru. Denpasar, n.d.
- Mengguzu wenxue jianshi* 蒙古族文學簡史. Hohhot, 1960. (The new-edition by Qi-mu-dao-ji 齊木道吉, Liang Yiru 梁一孺 and Zhao Yongxian 趙永銑, under the same title, Hohhot, 1981, is very different).
- Misig. *Ulaghanbaghatur qota-daki ulus-un nom-un sang-un manju nom-un kömürgen-dü bayigh-a manju nom-un gharčagh* (Studia Mongolica Institutii linguae et litterarum comitetti scientiarum et educationis Altae reipublicae populi Mongoli), v. I, fasc. 29. Ulan Bator: 1959.
- Möllendorff, P.G., von. “Essay on Manchu Literature”. *Journal of the Royal Asiatic Society, North China Branch* (Shanghai) 24 (1890): 1–45.
- Monggolyn uran zoxiolyñ tojm* (Overview of Mongolian Literature, in modern Qalqa), v. III. Ulan Bator: 1968.
- Moura, Jean. *Le royaume du Cambodge*. Paris: Ernest Leroux, 1883.
- Mutô Chôhei 木藤長平. *Seinan bun'un shiron* 西南文運史論 (History of Culture in the Kyûshû District). Tôkyô: Oka shoin, 1926.
- Na-gu-dan-fu 訥古單夫. “Te-mu-ge-tu (Temgetü) — Mengwen qianyin de kaichuangzhe 特睦格圖—蒙文鉛印的開創者” (Temgetü — The Inventor of the Mongolian Moveable Lead Type). In Lu Minghui 盧明輝 and others. eds. *Mengguzu lishi renwu lunji* 蒙古族歷史人物論集, pp. 310–17. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 1981.
- Naikaku bunko kanseki bunrui mokuroku* 內閣文庫漢籍分類目錄. Tôkyô: 1956.

- Nakamura Yukihiro 中村幸彦. "Tsuga Teishô denkô 都賀庭鍾傳考" (Studies on the Life of Tsuga Teishô). In *Kinsei sakka kenkyû* 近世作家研究 (Studies on Modern, Writers). [Tôkyô]: Sanichi shobô, 1961.
- . "Hayashi Razan no honyaku bungaku 林羅山の翻訳文學" (Hayashi Razan's Translations of Literature). *Bungaku kenkyû* 文學研究 (Kyushu) 61 (1963).
- Nepote, Jacques and Khing Hoc Dy. "Literature and Society in Modern Cambodia". In Tham Seong Chee, ed., *Literature and Society in Southeast Asia*, pp. 56–81. Singapore: University Press, 1981.
- Nes, J.F.W. van. "De Chinezen op Java". *Tijdschrift voor Nederlandsch Indië* (Nijmegen) 13, no. 1 (1851): 239–53, 292–313.
- Nguyên Du. *Vaste recueil de légendes merveilleuses*, traduit du vietnamien par Dr. Nguyên-Tran-Huan. Paris: Gallimard, Connaissance de l'Orient, UNESCO Collection of Representative Works, 1962; reprint, 1989.
- Nicolas, Pierre. *108^{ème} Degré Est. Récits d'Extrême-Orient*, pp. 115–56. Paris: SEPE, 1947.
- Nienhauser, William H., Jr., ed. and compiler. *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*. Bloomington: Indiana University Press, 1986.
- Nio Joe Lan. "De invloed der Kiam-Hiap-verhalen". (Weekly) *Sin Po* (Batavia) XVI, no. 804, 27 August 1938, p. 31.
- . *Sastra Indonesia-Tionghoa*. Jakarta: Gunung Agung, 1962.
- . *Sastra Tionghok Sepintas Lalu*. Jakarta: Gunung Agung, 1966.
- Ôba Osamu 大庭脩. *Edo jidai ni okeru karafune jito sho no kenkyû* 江戸時代における唐船持渡書の研究 (Studies on Chinese Books Imported in Japan in the Edo Period). Ôsaka: The Institute of Oriental and Occidental Studies, Kansai University, 1967.
- Oemarjati, Boen Sri. *Bentuk Lakon dalam Sastra Indonesia*. Jakarta: Gunung Agung, 1971.
- Oetomo, Dédé. "Serat Ang Dok: A Confucian Treatise in Javanese". *Archipel* (Paris) 34 (1987): 181–97.
- Ogata Tsutomu 尾形侑. "Chûgoku hakuwa shôsetsu to Hanabusa sôshi 中國白話小説と《英草紙》" (Chinese Vernacular Stories and *Hanabusa sôshi*). *Bungaku* 34, no. 3 (1966).
- Ong Tae Hae. *The Chinaman abroad: A Desultory Account of the Malay Archipelago particularly of Java*, translated by W.H. Medhurst. Shanghai: The Mission Press, 1849.
- Ordoñez, Elmer A. "Notes on Philippine Reception to Chinese Literature". *Tamkang Review / 淡江評論* (Tamsui) II, no. 2 – III, no. 1 (Oct 1971–April 1972): 117–32.
- Ôtsuka Hidetaka 大塚秀高. *Chûkoku tsûzoku shôsetsu mokuroku kaiteikô* 中國通俗小説目錄改訂稿. Tôkyô: Kyûko shoin 汲古書院, 1984.
- Ou Itai. *Le roman chinois*. Paris: Editions Véga, 1933.
- Pavie, Théodore. *San-Koue-Tchy. Ilan kouroun-i pithé. Histoire des Trois Royaumes*.

- Roman historique traduit sur les textes chinois et mandchou*, 2 v. Paris: B. Duprat, 1845–46.
- Peacock, James L. *Rites of Modernization: Symbolic and Social Aspects of Indonesian Proletarian Drama*. Chicago: University of Chicago Press, 1968.
- Penninga, P. and H. Hendriks. *Practisch Madurees-Nederlands Woordenboek*, 2e vermeerderde druk, n. p., G.C.T. van Dorp & Co. N.V., n. d.
- Piat, Martine. “La littérature populaire cambodgienne contemporaine”. In P.-B. Lafont and D. Lombard eds., *Littératures contemporaines de l’Asie du Sud-Est*, Colloque du XXIX^e Congrès International des Orientalistes, pp. 19–27. Paris: L’Asiathèque, 1974.
- Pigeaud, Th. G. Th. *Literature of Java. Catalogue raisonné of Javanese manuscripts in the library of the University of Leiden and other public libraries in the Netherlands*, 3 v. The Hague: Martinus Nijhoff, 1967–70.
- . “Javanese and Balinese Manuscripts and some Codices Written in the Related Idioms Spoken in Java and Bali, Descriptive Catalogue”. In Wolfgang Voigt, ed., *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, v. 31. Wiesbaden: F. Steiner Verlag, 1975.
- . *Literature of Java*, v. IV, *Supplement*. Leiden: Leiden University Press, 1980.
- Plath, Joh. Hch. *Die Völker der Mandschurey*, 2 v. Göttingen, 1830–31.
- Png Poh-seng. “A Preliminary Survey of Chinese Loan-words in Malay Language”. *Journal of the Island Society* (Singapore) I (Dec 1967): 1–24.
- . “The Straits Chinese in Singapore: A case of Local Identity and Socio-cultural Accommodation”. *Journal of Southeast Asian History* (Singapore) X, no. 1 (March 1969): 94–114.
- Poerbatjaraka and Th. G. Th. Pigeaud. “Alfabetische lijst der Javansche Handschriften ...”. In *Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen Jaarboek*, v. 1. Batavia, 1933.
- Poerwa Soewignja, Raden. *Inhoudsopgave der Javaansche couranten in de Bibliotheek van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. Batavia, 1911.
- Poppe, Nicolas, Leon Hurvitz and Hidehiro Okada. *Catalogue of Manchu-Mongol Section of the Tôyô Bunko*. Tôkyô: Tôyô Bunko; Seattle: The University of Washington Press (Studies on Asia), 1964.
- Pou, Saveros. *Etudes sur le Rāmakerti (XVI^e-XVII^e siècles)*, pp. 15–50. Paris: PEFEO, CXI, 1977.
- Pou, Saveros and Philip N. Jenner. “Some Chinese Loanwords in Khmer”. *Journal of Oriental Studies* (Hong Kong) 11, no. 1 (1973): 1–90.
- Pranatiitra (Rara Mandut)*. (1st ed. 1920). Jakarta, 3rd printing, 1956.
- Prijana, “Empat Dukatjarita Pertjintaan”, *Bahasa dan Budaja* (Jakarta) IV, no. 3 (1956): 3–31.
- Putra, Ketut. *Djayaprana*. Denpasar, n.d.

- Puyraimond, J.-M. et al. *Catalogue du fond mandchou (Bibliothèque Nationale)*. Paris: Bibliothèque Nationale, 1979.
- Qasbuu, see Ha-si-bao 哈斯寶.
- Qingbai leichao* 清稗類鈔. Shanghai, 1917; reprint, Taipei, 1965, 48 fasc.
- Qingchao yeshi daguan* 清朝野史大觀. Shanghai: 1915; 2nd ed. 1916.
- Qinding Baqi tongzhi* 欽定八旗通誌, see *Baqi tongzhi* 欽定八旗通誌.
- Qu Liusheng 屈六生. "Gugong cang manwen tushu 故宮藏滿文圖書". *Gugong bowuguan yuankan* 故宮博物院院刊 (Beijing) 1 (1981): 61–64.
- Rageau, Christiane. *Catalogue du fonds indochinois de la Bibliothèque Nationale*, V. 1, Livres vietnamiens imprimés en quôc ngũ, 1922–1954. Paris: Bibliothèque Nationale, 1979.
- Rahmah Bujang. *Sejarah Perkembangan Drama Bangsawan di Tanah Melayu dan Singapura*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1975.
- Reynolds, Craig. "Tycoons and Warlords: Modern Thai Social Formations and Chinese Historical Romance". In Anthony Reid and Kristine Alilunas Rodgers, eds., *Sojourners and Settlers: Histories of Southeast Asia and the Chinese*, in honour of Jennifer Cushman, pp. 115–47. St Leonards, NSW: Asian Studies Association of Australia in association with Allen & Unwin, 1996.
- Riftin, Boris L. *Dunganskie narodnie skazki (Folktales of the Dungan Minority)*. Moscow, "Nauka". Glavnaja redakciya vostochnoj literature, 1977.
- Riftin, Boris L. and Vladimir Ivanovič Semanov. "Mongol'skie perevody starinnyx kitajskix romanov i povestej (Mongolian translations of old Chinese novels and short stories)". *Literaturnye svjazy Mongolii* (Moscow, Academy of Sciences of USSR and Academy of Sciences of MPR) (1981): 234–79. A Chinese version of this article, entitled "Zhongguo zhanghui xiaoshuo yu huaben de mengwen yiben 章回小說與話本的蒙文譯本", appeared in *Wenxian* 文獻 (Beijing) 14 (1982): 96–120.
- Riftin, B.L. and D. Tserensodnom (or Cerensodnom). "Skaz Bensen uliger i problema literaturno-fol'klornyx vzaimosvjazej (The bensen uliger tale and the problem of literary-folkloric relations)". *Literaturnye svjazy Mongolii* (Moscow) (1981): 280–314.
- Rinčen, Rinchen, or Rintchen, B. (1905–77). *Žanr bengsen-ü uliger v mongol'skom fol'klore* (The bensen uliger genre in Mongolian folklore). *Studia Mongolica* (Ulan-Bator) I, no. 9 (1959).
- . *Folklore mongol recueilli par Rintchen, Livre premier*, pp. XIII–XIV of the introduction. Wiesbaden: Otto Harrassowitz (Asiatische Forschungen, Bd 7), 1960.
- [Rochet, Louis]. *Catalogue des livres sur l'anthropologie, l'ethnographie, les voyages, les beaux-arts... chinois, mandchous, mongols*. Paris: 1878.
- Roff, William R. *Bibliography of Malay and Arabic Periodicals Published in the Straits Settlements and Peninsular Malay States 1876–1941*. London: Oxford University Press, 1972.
- Rohnström, J. "Manchu Printed Books in the Royal Library of Stockholm".

- The Museum of Far Eastern Antiquities, Bulletin* (Stockholm) 44 (1972): 133–38.
- Rosidi, Ajip. *Roro Mendut. Sebuah Tjerita Klasik Djawa*. Djakarta: Gunung Agung, 1968 (1st ed.).
- Rosner, E. “Zum Verbot der Weitergabe chinesischer Geschichtswerke an die Barbaren”. In W. Bauer, ed., *Studia Sino-Mongolica. Festschrift für Herbert Franke*, Münchener Ostasiatische Studien, Bd. 25, pp. 88–96. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1979.
- Safioedin, Asis. *Kamus Bahasa Madura-Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1977.
- Salmon, Claudine. “A propos de la première traduction malaise du *Haigong xiaohongpao quanzhuan*”. In Yves Hervouet, ed., *Etudes d’histoire et de littérature chinoises offertes au professeur Jaroslav Průšek*, pp. 210–25. Paris: Bibliothèque de l’Institut des Hautes Etudes Chinoises, v. XXIV, 1976.
- . *Literature in Malay by the Chinese of Indonesia. A Provisional Annotated Bibliography*. Etudes insulindiennes-Archipel 3. Paris: Editions de la Maison des Sciences de l’Homme, 1981.
- . “The Three Kingdoms in Insular Southeast Asia – Religion and Literature”. *Yazhou wenhua 亞洲文化 / Asian Culture* (Singapore) 16 (1992): 14–34.
- . “Aux origines du roman malais moderne: *Tjhit Liap Seng*, ‘Les Pleïades’, de Lie Kim Hok (1886–87)”. *Archipel* (Paris) 48 (1994): 125–56.
- . “Sanbao taijian en Indonésie et les traductions malaises du *Xiyang ji*”. In C. Salmon and Roderich Ptak, eds., *Zheng He. Images and Perceptions. Bilder and Wahrnehmungen*, pp. 113–35. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005.
- . *Sastra Indonesia Awal. Kontribusi Orang Tionghoa*. Jakarta: KPG (Kepustakaan Populer Gramedia), 2009.
- . “Beberapa Pemikiran tentang Salinan Cerita Silat dari Belahan Kedua Abad ke-19 di Indonesia”. *Journal of Chinese Literature and Culture* (Kuala Lumpur) no. 1 (2013): 85–107.
- Sawada Mizuho 澤田瑞穂. “Hayashi Razan to Chûgoku shôsetsu sonota 林羅山と中國小説その他 (Hayashi Razan and Chinese Fiction and other Topics)”. *Tôyô bunka 東洋文化* (Tokyô) 175 (1939).
- Schipper, Kristopher. “Wubai jiuwen ‘gezici’ mulu” 五百舊本歌仔冊目錄” (Five Hundred Old Ballads). *Taiwan fengsu 台灣風俗* XV, no. 4 (1965): 41–60.
- Schlegel, Gustav. *Hoa Tsien Ki 花箋記, Geschiedenis van het gebloemde Briefpapier*, Chineseche Roman uit het oorspronkelijken text vertaald door G.S., Batavia, Lange & C°, 1865 (also included in *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van kunsten en wetenschappen*, v. XXXII, Batavia, 1866).
- . “Chinese-Malay and Javanese Literature in Java”. *T’oung Pao* (Leiden) 2 (1891): 148–51.
- Schmidt (Šmidt), Petr. P. “Učebnik mandčžurskago jazyka”. *Izvestija Vostocnago Instiluta* (Vladivostok) XVIII, no. 1–2 (1907).

- Scholz, Alexander Georg. *Chinesische Stoffe und Motive in der populären mongolischen Literatur gegen Ende des 19. Jahrhunderts*, Bonn, Inaugural Dissertation, 1957.
- Schweisguth, P. *Etude sur la littérature siamoise*. Paris: Imprimerie Nationale & Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve, 1951.
- Seikadô Bunko kanseki bunrui mokuroku* 靜嘉堂文庫漢籍分類目錄. Tôkyô, 1930; reprint, 1951.
- Seltmann, F. "Wayang ʔiti — Chinesisches. Schattenspiel in Jogjakarta", *RIMA, Review of Indonesian and Malaysian Affairs* (Sydney) 10, no. 1 (Jan–Jun 1976): 51–76.
- Senanan, Wibha. *The Genesis of the Novel in Thailand*. Bangkok: Thai Watana Panich, 1975.
- Seuberlich, W. "Tätigkeitsbericht der Orientalischen. Abteilung". *Jahresbericht der Staatsbibliothek Stiftung Preussischer Kulturbesitz* (Berlin) 12 (1961–63): 124–28.
- Shan Shan 珊珊 (real name Wu Jiyue 吳繼岳). *Haiwai wushi nian* 海外五十年, 2 v. Bangkok: Huawen yinshua ju, 1972–74.
- Shellabear, W.G. "Baba Malay, An Introduction to the Language of the Straits-born Chinese". *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* (Singapore) 65 (Dec 1913): 49–63.
- Shi Binglin 史秉麟. "Yizhe de hua" 譯者的話. *Yuanchao qingshi* 元朝青史 (Taipei) (1968).
- Shimada Y. 島田好. "Honkan shozô kikoshô kaidai 本館所藏稀覯書解題". *Shokô* 書香 (Dairen) 16, no. 3, 4, 5 (1944): 1–22; 23–36; 33–48.
- Shinmura Izuru 新村出. *Tôhō gengoshi sôkô* 東方言語史叢考. Kyôto: 1927.
- Sidharta, Myra. "Asraman Sukowati Kho Ping Hoo (b. 1926): Writer of Cloak and Dagger Stories in Indonesia". *Archipel* (Paris) 48 (1994): 157–76.
- Sie Boen Lian. "Bewerkingen van de 'San Kuo Chi' in het Javaansch". *Mededeelingen van het China Instituut* (Batavia) I, no. 1 (1936): 100–101.
- Simon, W. and H.G.N. Nelson. *Manchu Books in London. A Union Catalogue*. London: British Museum. Publications Limited, 1977.
- Skillend, W.E. 古代小説 *Kodae Sosôl: A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels*. London: The Gresham Press, 1968.
- Skinner, G.W. *Chinese Society in Thailand: An Analytical History*. Ithaca, New York: Cornell University Press, 2nd printing, 1962.
- Skorodumova, Lidija Grigor'evna. "Kitaiskie traditsii v romane V. Indžinaša 'Odnôetažnyj pavil'on'" (The Chinese Tradition in V. Injinnasi's Novel: 'The One-Storeyed Pavilion'). *Literaturnye svjazy Mongolii* (1981): 327–42.
- Slametmuljana, R.B. *Poëzie in Indonesia: Een Literaire en Taalkundige Studie*. Leuven, Bibliothèque du Muséon, v. 36, Leuvense Universitaire Uitgaven, 1954.
- So Jaeyong 蘇在英. *A Survey of Traditional novels* 古小説通論. Seoul: Yiu ch'ulp'ansa, 1983.

- Sodnom, B. (in Chinese: Ba. Suo-te-na-mu 巴.索特那木). *Menggu wenxue fazhan shi* 蒙古文學發展史. Shanghai, 1957.
- , ed. *Xe-wan yuwan-u bicig* (or, following the sub-title in modern Qalqa: *Xê van juany bicig gêdêg tuuž*), Ulan-Bator (Corpus Scriptorum Mongolorum, T.XVI, fasc. 1), 1969, in 4°, xii + 176 p., illustr. (an *üliger* in classical script).
- Soh Lian Tjie, Nona. “Kehidupan Budaja dari orang-orang Tionghoa Peranakan jang lahir di Makassar”. In *Buku Peringatan Persatuan Tionghoa Peranakan (PERTIP) Makassar, 1946–1953*, pp. 143–45. Makassar, 1956.
- Song Ong Siang. *One Hundred Years' History of the Chinese in Singapore* (1923), re-ed. Singapore: University of Malaya Press, 1967.
- Sosrodanoekoesoemo, R. “Literatuur en Kunst in Madoera”. *Djâwâ* (Yogyakarta) 7 (1927): 163–71.
- Soymié, Michel. “L’entrevue de Confucius et de Hiang T’o”. *Journal Asiatique* (Paris) 242 (1954): 311–92.
- . “Notes d’iconographie chinoise: les acolytes de Ti-tsang (II)”. *Arts Asiatiques* (Paris) XVI (1967): 141–70.
- Steinberg, David Joel, ed. *In Search of Southeast Asia*. New York: Praeger, 1971.
- Stevens, Alan M. “Language Levels in Madurese”. *Language* (Washington) 41 (1965): 294–302.
- Sumardjo, Jakob. “Sastra Melayu-Rendah Indonesia”. *Horison* (Jakarta) XVIII (1983): 325–36.
- Sun Kaidi 孫楷第. “Zhongguo tongsu xiaoshuo tiyao 中國通俗小說提要”. *Bulletin of the National Library of Peiping* 5, no. 5 (1931): 1–26.
- . *Riben dongjing suojian zhongguo xiaoshuo shumu* 日本東京所見中國小說書目. Beijing, 1932; reprint, 1958.
- . *Zhongguo tongsu xiaoshuo shumu* 中國通俗小說書目. Shanghai, 1933; 2nd revised ed., Beijing, 1957, 1958, 1959; 3rd ed., Beijing, 1982.
- . “Zhongguo tongsu xiaoshuo tiyao 中國通俗小說提要”, Part 2. *Yiwen zhi* 藝文誌 (Taiyuan) 2 (1983): 189–208.
- Suo-te-na-mu, Ba. 索特那木, 巴, see Sodnom, B.
- Suryadinata, Leo. *Eminent Indonesian Chinese: Biographical Sketches*. Jakarta: Gunung Agung, 1981; enlarged ed., Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 1995.
- . *The Chinese Minority in Indonesia: Seven Papers*. Singapore: Chopmen Enterprises, 1978.
- . “Malay/Indonesian Translations of Chinese Literature: Past and Present”. *Asian Culture / Yazhou wenhua* 亞洲文化 (Singapore) 34 (June 2010): 1–23.
- Sweeney, Amin. *Reputations Live on: An Early Malay Autobiography*. Los Angeles: University of California Press, 1980.
- Sykorsky, W.V. “Some Additional Remarks on the Antecedents of Modern

- Indonesian Literature". *Bijdragen tot de Taal-Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië* (The Hague) 136, no. 4 (1980): 498–516.
- Tan Chee Beng. "Baba dan Nyonya: A Study of the Ethnic Identity of the Chinese Peranakan in Malacca". Unpublished Ph.D., Cornell, 1979.
- . "Baba Chinese Publication in Romanized Malay". *Journal of Asian and African Studies* (London) 22 (1981): 158–93.
- . *The Baba of Melaka: Culture and Identity of a Chinese Peranakan Community in Malaysia*. Petaling Jaya: Pelanduk Publications, 1988.
- Tan Kim Neo, Rosie. "The Straits Chinese in Singapore, A Study of the Straits Chinese Way of Life". Unpublished research paper, University of Malaya, Singapore, 1958.
- Tan Ruqian 譚汝謙. *Riben yi zhongguoshu zonghe mulu* 日本譯中國書綜合目錄. Hong Kong: Chinese University Press, 1981.
- Tan Soe Djwan. *Kegaiban jang tersemboeni didalem kitab Tay Hak*. Kediri: Tan Khoen Swie, 1935.
- Tan Teck Son. "Some Genuine Chinese Authors". *The Straits Chinese Magazine* (Singapore) I, no. 2 (1897): 63–64.
- Tan Yeok Seong 陳育松. "Jiawu qianxi beiyang shuishi fangwen xinjiapo ji 甲午前夕北洋水師訪問星加坡記/The Northern Squadron's Visit to Singapore on the Eve of the Sino-Japanese War". *Nanyang wenzhai* 南洋文摘 (Singapore) 7, no. 12 (1966): 826–27.
- Tan Zhengbi 譚正璧 and Tan Xun 譚尋. *Muyu ge chaozhou ge xulu* 木魚歌潮州歌絃錄. Beijing: Shumu wenxian chubanshe, 1982.
- Tch'en K'i-tsing. *L'Oeuvre des Chinois au Sud-Vietnam et au Cambodge*. Cholon: published by the author, 1956.
- Teeuw, A. *Modern Indonesian Literature*. The Hague: Martinus Nijhoff, 1979.
- Teo Lay Teen. "A Study of the Malay Translation of Chinese Popular Fiction by the Baba Chinese — With Special Reference to Khian Leong Koon Yew Kang Lam". M.A. University of Malaya, Kuala Lumpur, 1980.
- . "Khian Leong Koon Yew Kang Lam: A Baba Chinese Translation", *Kertas-Kertas Pengajian Tionghua* (Kuala Lumpur) 2 (Dec 1983): 225–50.
- Tieghem, Paul, van. *La littérature comparée* (1st ed. 1931). Paris: A. Colin, 1939 (2nd enlarged ed.).
- Tio Ie Soei. *Lie Kim Hok, 1853–1912*. Bandung: Good Luck, 1959.
- Toer, Pramoedya Ananta. *Tempo Doeloe*. Jakarta: Hasta Mitra, 1982.
- Torii Hisaharu 鳥居久晴. "Waga kuni ni okeru saiyûki no ryûkô わが国に於ける西遊記の流行". *Tenri daigaku gakuhô* 天理大學學報 19 (1955).
- Trần Nghĩa, G.S. and François Gros, eds. *Di Sản Hán Nôm Việt Nam thư mục đề yếu. Catalogue des livres en Han Nôm*, 3 v. Hà Nội: Nhà Xuất Bản Khoa Học Xã Hội, 1993.
- Trần Quang Huy 陳光輝. *Yuenan nanzhuan yu zhongguo xiaoshuo guanxi zhi yanjiu* 越南喃傳與中國小說關係之研究, 2 v. Ph. D. thesis, Taiwan National University (Guoli Taiwan Daxue), 1973.

- Trotsevich A.F. *Korejskaja srednevekovaja povest* (Korean Mediaeval Novels), Moscow, Publ. "Nauka". Glavnaja redakciya vostochnoj literaturi. 1975.
- . *Povest o Chyök Syöngui. Iz korejskih ksilografov Sankt-Peterburgskogo filiala Instituta vostokovedeniya RAN*. Faksimile ksilografa. Perevod s korejskogo, predislovie, komentarij i ukazatel A. F. T. ("The Story of Chök Syöngui". Korean Block-print in Keeping of the Manuscript Department of the St.-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies Russian Academy of Sciences. Facsimile of the Korean Text, Translation into Russian, Notes and Preface by A. F. T.), St Petersburg: Centr "Peterburgskoe Vostokovedenie, 1996.
- Tsai Maw-kuey. *Les Chinois au Sud-Vietnam*. Paris: Bibliothèque Nationale, 1968.
- Tserensodnom, D. (or Cerensodnom), ed. *Xürêlbaatar xiiü*. Ulan-Bator Studia Folclorica, v. III, no. 1 (1961). (*Üliger* told in 1959 by Muu-Oxin, bard from Inner Mongolia, and written down in modern Qalqa, with musical quotations).
- , ed. *Žiinxên xatan*. Ulan-Bator, Studia Folclorica, v. III, no. 3 (1963). (*Üliger* written in modern Qalqa, with musical quotations).
- , ed. "Xjatat bicgijn zoxiol mongol gazar aman ulamžlalaar dêlgêrsên n' (Spreading in Mongolia by oral tradition of the written Chinese literature)". In *Mongolyn uran zoxiolyn tojm* (Panorama of the Mongol Literatur) III (Ulan-Bator) (1968): 228–36.
- Tümenžargal, E. "Tansan lama baruun êtgêgêd zorcsonyg têmdêglêsên tüüx gêdêg zoxiolyg mongol xêlnêê orçuulsan n'" (Mongolian Translation of the Story Celebrating the Travels of Tansan-lama to Western Countries). *Mongolyn uran zoxiolyn tojm* (1968): 186–211.
- . "Sun ulsyn xüjtên uulyn bicig" (The writing of the Cold Mountain of the Song)". *Mongolyn uran zoxiolyn tojm* (1968): 212–28.
- Ueda Misako 上田美汀子. "Okajima Kanzan to Taiheiki 岡嶋冠山と太平記" (Okajima Kanzan and *Taiheiki*). *Tôgen* 桃源 4, no. 2 (1949).
- Uhlenbeck, E.M. *A Critical Survey of Studies on the Languages of Java and Madura*. K.I.T.L.V. Bibliographical Series 7. The Hague: Martinus Nijhoff, 1964.
- Usami Kisahachi 學佐美喜三八. "Otogibôkoni okeru hon'an ni tsuite 伽婢子に於ける翻案について" (On Adaptations in *Otogibôko*). *Kokugo to Kokubungaku* 國語と國文學 13, no. 3 (1935).
- Ulus-un nom-un sang-un aji-yin anggi-du büküü mongghol anggi-yin bicibel ba darmal nom bicig-yin bürtgêl*. Ulan-Bator: 1937.
- Vaughan, J.D. *The Manners and Customs of the Chinese of the Straits Settlements* (1879), re-ed. Kuala Lumpur and Singapore: Oxford Press, 1971.
- Vickers, Adrian. "When is a Text not a Text? The *Malat* and Philosophy". Paper presented at the Fourth Conference of the Asian Studies Association of Australia, Monash University, Melbourne, 1982.

- Vincent, Frank. *The Land of the White Elephant (1871–1872)*. London: Sampson Low, Marston, Low, & Searl, 1873.
- Volkova, Majja Petrovna. *Opisanie man'čžurskix rukopisej Instituta narodov Azii AN SSSR* (Description of Manchu manuscripts kept in the Institute of Peoples of Asia, Academy of Sciences, USSR). Moscow, 1965.
- Vollman, Wolfgang. "Notes sur les relations interethniques dans le Cambodge pré-colonial". *Asie du Sud-est et monde insulindien (ASEMI)* (Paris) IV, no. 2 (1973): 171–208.
- . L'ethnologue allemand A. Bastian, Son œuvre théorique, ses voyages en Asie du Sud-Est. Doctoral thesis (III^e cycle), Ethnology, EPHE (VI section), Paris V, 1975.
- Voorhoeve, P., ed. "Uit de verslagen van Dr W. Kern, taalambtenaar op Borneo 1938–1941". *Tijdschrift voor de Taal-, Land-, en Volkenkunde* (Batavia) LXXXII (1948): 538–59.
- Vreede, A.C. *Catalogue van Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek*. Leiden: 1892.
- Waley, Arthur. *Monkey*. London: Allen and Unwin, 1942.
- . *Ballads and Tales from Tunhuang*. London: Allen and Unwin, 1960.
- Walravens, R. "Vorläufige Titelliste der Mandjurica in Bibliotheken der USA". *Zentralasiatische Studien* (Universität Bonn) 10 (1976): 551–613.
- . "Übersicht über die Mandjurica im Institut des Hautes Etudes Chinoises de Paris". *Zentralasiatische Studien* (Universität Bonn) 10 (1976): 615–24.
- Wan, Margaret B. *Green Peony and the Rise of the Chinese Martial Arts Novel*. Albany: State of New York University Press, 2009.
- Wang Lina 王麗那. "Sanguo yangyi zai guowai 三國演義在國外". *Wenxian wenxue* (Beijing) 12 (1982): 65–66.
- Wang Liqi 王利器. *Yuan Ming Qing sandai jinhui xiaoshuo xiqu shiliao* 元明清三代禁燬小說戲曲史料. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1981 (enlarged ed.).
- Wang Songru 王嵩儒 (b. 1873). *Zhanggu lingshi* 掌固零拾, 1st ed. 1936; reprint Taibei, ca. 1975.
- Wang Xiaochuan 王曉傳. *Yuan Ming Qing sandai jinhui xiaoshuo xiqu shiliao* 元明清三代禁燬小說戲曲史料. Beijing, 1958; new edition, Shanghai guji chubanshe, 1981.
- Wang Zhongmin 王重民, ed. *Dunhuang bianwen ji* 敦煌變文集. Beijing: Renmin wenxue chubanshe, 1957.
- Watanabe, K. 波部薰太郎. "Manshūgo tosho mokuroku 滿洲語圖書目錄". *Research Review of the Ōsaka Asiatic Society* (Ōsaka) 3 (1925).
- . "Teisei manshūgo tosho mokuroku 訂正滿洲語圖書目錄". *Research Review of the Ōsaka Asiatic Society* (Ōsaka) 3 (1932).
- Watson, Conrad William. "Some Preliminary Remarks on the Antecedents of Modern Indonesian Literature". *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië* (The Hague) 127, no. 4 (1971): 417–33.

- . “Sair Nona Fientje de Feniks, An Example of Popular Indonesian Fiction in the First Quarter of the Century”. *Asian Survey* (University of California Press) XII, no. 1 (April 1974): 119–36.
- Wei Shaochang 魏紹昌. *Yuanyang hudie pai yanjiu ziliao* 鴛鴦蝴蝶派研究資料, 2 v. Shanghai wenyi chubanshe, 1962.
- Wen Zichuan 溫梓川. “Chan Kim Boon qi ren 曾錦文其人”. *Nanyang wenzhai* 南洋文摘 (Singapore) 11 (1970): 184.
- Wenkui tang shumu* 文奎堂書目. Beijing: Wenguitang shuzhuang, 1937.
- West, Andrew Christopher. *Sanguo yanyi banben kao* 三國演義版本考. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1996.
- West, Andrew Christopher/Wei An 魏安. “The Textual History of *Sanguo Yanyi*. The Manchu Translation”. Accessed 7 February 2012 <<http://www.babelstone.co.uk/SanguoYanyi/TextualHistory/Manchu.html>>.
- Wijaya and Sutjipto, F.A. *Kelahiran dan Perkembangan Ketoprak Teater Rakyat Jawa Tengah dan Daerah Istimewa Yogyakarta*. Dit. Jen. Kebudayaan Departemen P & K, Jakarta, n.d.
- Wilkinson, R.J. *A Malay-English Dictionary*. Reprint, London: Macmillan & Co., 1959.
- Willmott, William E.I. “History and Sociology of the Chinese in Cambodia prior to the French Protectorate”. *Journal of Southeast Asian History* (Singapore) 7, no. 1 (March 1966): 15–38.
- . *The Chinese in Cambodia*. Vancouver: University of British Columbia, 1967.
- . *The political structure of the Chinese community in Cambodia*. London: Athlone Press/University of London, London School of Economics, Monographs on Social Anthropology No. 42, 1970.
- Winduwinata, Prijana. *Serat Djakasura-Tresnawati Mawi Sekar*. BP 2250. Jakarta: Balai Pustaka, 1966.
- Wright A., ed. *Twentieth Century Impressions of British Malaya*. London: Durban etc., 1908.
- Wu Jiyue 吳繼岳. *Haiwai wushi nian* 海外五十年, 2 v. Bangkok: Huawen yinshua ju, 1972–74.
- Wu, Silas R.L. *Passage to Power. Kang-hsi and his Heir Apparent, 1661–1712*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1979.
- Wu Zhefu 王哲夫. *Qingdai jinhui shumu yanjiu* 清代禁燬書目研究. Taipei: Tushu chubanshe, 1969.
- Wylie A. *Translation of the Ts'ing wan k'e mung, a Chinese Grammar of the Manchu Tartar Language, with Introductory Notes on Manchu Literature*, Shanghai and London: Mission Press, 1855.
- . *Notes on Chinese Literature, with introductory remarks on the progressive advancement of the art; and a list of translations from the Chinese into various*

- European Languages*, Preface of 1867. Shanghai: The American Presbyterian Church Press, 1867; new edition, 1902.
- Xiaoting zalu 嘯亭雜錄, written by Zhaolian 昭樾 between 1805 and 1816; printed in 1880; new edition, Beijing: Zhonghua shuju, 1980.
- Xidi shumu 西諦書目 (Catalogue of Zheng Zhenduo's 鄭振鐸 collection), 6 v. Beijing: Wenwu chubanshe, 1963.
- Xorloo, P. "Bensen üliigerijn ontslog bajdal" (The characteristics of *bensen üliiger*). *Studia Folclorica* (Ulan-Bator) IV, no. 1–14 (1968): 33–47.
- Yagisawa Hajime 八木沢元. *Yusenkutsu zenkô* 遊仙窟全講 (Lectures on the Dwelling of Playful Goddesses). Tôkyô: Meiji shoin, 1967.
- Yanxia xiang zuolu 燕下鄉坐錄 by Chen Kangqi 陳康祺 (Qing period), preface of 1881; ed. Biji xiaoshuo daguan, Ser. 4.
- Yang ji zhai conglu 養吉齋叢錄 by Wu Zhenyu 吳振棫, preface of 1836.
- Yang, Winston L.Y., Peter Li and Nathan K. Mao. *Classical Chinese Fiction, A Guide to its Study and Appreciation, Essays and Bibliographies*. London: George Prior Publishers, 1978.
- Ye Dejun 葉德均. *Xiqu xiaoshuo congkao* 戲曲小說叢考, 2 v. Beijing: Zhonghua shuju, 1979.
- Ye Hongsheng 葉洪生. *Wuxia xiaoshuo tan yi lu* 武俠小說談藝錄. Taipei: Lianjing chuban gongsi, 1994.
- Yen, Alsace. "Classical Chinese Fiction in Tibetan". *Chinese Literature, Essays, Articles, Reviews (CLEAR)* (Madison) IV, no. 1 (Jan 1982): 162.
- Yi Kyöngsön 李慶善. *Samgukchi yönüüi pigyo munhakchök yön'gu* (A Comparative Study of *The Romance of the Three Kingdoms*). Seoul: 1971.
- Yi Su 一粟. *Honglou meng shulu* 紅樓夢書錄. Shanghai: 1958.
- Yo Kao Tjio 楊蛟潮. "Liem Kheng Yong, Penterdjemah buku-buku tjerita Tionghoa dalam bahasa Makassar". In *10 Tahun PERTIP Makassar, 1946–1956*, pp. 117–19. Makassar: Pertip, 1956.
- Yoong, S.K. and A.N. Zainab. "Chinese Literary Works Translated into Baba Malay: A Bibliometric Study". *Malaysian Journal of Library & Information Science* 7, no. 2 (Dec 2002): 1–23.
- Yu, Anthony. *The Journey to the West*, 2 v. Chicago: University of Chicago Press, 1977.
- Yu Pingbo 俞平伯. *Zhiyan zhai Honglou meng jiping* 脂硯齋紅樓夢輯評. 1st ed. 1954; Beijing, 1961.
- Yusuf, Yumsari. "Syair Burung Nuri, présentation et transcription". *Archipel* 11 (1976): 57–70.
- Yuwai hanwen xiaoshuo lunjiu, 域外漢文小說論究. Zhongguo gudian wenxue yanjiuhui zhubian 中國古典文學研究會主編. Taipei: Taiwan xuesheng shuju, 1989.

- Yu Zhi 余治. *Deyi lu* 得一錄, preface of 1869; reprint, Taipei, 1969.
- Yuan Ming *Qing sandai jinhui xiaoshuo xiqu shiliao* 元明清三代禁燬小說戲曲史料, compiled by Wang Xiaochuan 王曉傳. Beijing, 1958; new edition, Shanghai guji chubanshe, 1981.
- Žaadamba (= Zadamba, or Jadamba, or Jaundungba). *Ulsyn nihtijn nomyn sangijn bičmêl uran zoxiolyn nomyn garcig* (Catalogue of literary works in manuscript form, kept in the State Library of MPR). *Studia Mongolica* I, fasc. 11 (Ulan-Bator) (1960): ii + 117 (in classical Mongolian).
- Zacharov, I.I. *Pol'nyj man' čžursko-russkij slovar'*. St Petersburg, 1875.
- Žargal 扎拉嘎. 'Honglou meng' yu 'Yiceng lou', 'Qi hong ting' — Lun 'Honglou meng' dui Qingdai menggu wenxue de yingxiang (lunwen tiyao) [紅樓夢] 與 [一層樓], [泣紅亭] 論 [紅樓夢] 對清代蒙古文學的影響 (論文提要). Beijing, 1981 (typed).
- Zhang Hongxun 張鴻勛. "Dunhuang jiangchang wenxue de tizhi ji leixing chutan 敦煌講唱文學的體制及類型初探". *Wenxue yichan* 文學遺產 (Beijing) 2, (1982): 62–73.
- Zhang Wenxun 張文勛 and others. *Baizu wenxue shi* 白族文學史. Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 1983.
- Zhang Xie 張燮. *Dong xi yang kao* 東西洋考, edited by Xie Fang 謝方. Beijing: Zhonghua shuju, 1981.
- Zhanggu lingshi* 掌固零拾 by Wang Songru 王嵩儒 (b. 1873). 1st ed. 1936; reprint Taipei, ca. 1975.
- Zhaolian 昭槿. *Xiaoting zalu* 嘯亭雜錄 (written between 1805 and 1816); printed in 1880; new edition, Beijing, Zhonghua shuju, 1980.
- Zheng Acai 鄭阿財. "Yuenan hanwen xiaoshuo zhong de lishiyanyi 越南漢文小說中的歷史演義". In *Yuwai hanwen xiaoshuo lunjiu*, 域外漢文小說論究, Zhongguo gudian wenxue yanjiuhui zhubian 中國古典文學研究會主編. Taipei: Taiwan xuesheng shuju, 1989.
- Zheng Wenguang 鄭文光. "Xinjiang zuojia daibiao huiyi ceji 新疆作家代表會義側記". *Wenyi bao* 文藝報 (Beijing) 13, 30 June 1957.
- Zheng Zhenduo 鄭振鐸. "Bali guojia tushuguan zhong zhi zhongguo xiaoshuo yu xiqu 巴黎國家圖書館中之中國小說與戲曲". In *Zhongguo wenxue lunji* 中國文學論集, pp. 409–46. 1934; reprint Xianggang, 1978.
- Zhongguo shaoshu minzu wenxue zuopin xuan* 中國少數民族文學作品選. Shanghai: Wenyi chubanshe, 1981.
- Zhongguo tongsu xiaoshuo zongmu tiyao* 中國通俗小說總目提要. Jiangsusheng shehuikexueyuan Mingqing xiaoshuo yanjiu zhongxin, Wenxue yanjiusuo suobian 江蘇省社會科學院明清小說研究中心、文學研究所編. Beijing: Zhongguo wenlian chubanshe, 1990.
- Zoete, Beryl de and Walter Spies. *Dance and Drama in Bali*. London: Faber and Faber, 1938.